



21消安第3663号  
平成21年7月9日

動物検疫所長 殿

消費・安全局長

韓国における豚肉等の加熱処理施設の指定について

韓国から日本向けに輸出される豚肉等については、我が国が指定する施設において一定の加熱処理がされたものに限り輸入を認めているところである。

今般、韓国における加熱処理施設の現地調査を実施した結果、以下の2施設について、日本向けに輸出される豚肉等の加熱処理施設として指定基準を満たしていることが確認されたことから、本日付けで当該施設を韓国における豚肉等の加熱処理施設として指定することとしたのでお知らせする。

また、加熱処理豚肉等に添付される輸出検査証明書について、韓国家畜衛生当局より別紙様式を使用する旨の連絡があったので合わせてお知らせする。

① 名称：Hanil Farms Co., Ltd.

住所：764, Ssangjeong-ri, Maengdong-myeon, Eumseong-gun, Chungbuk-do

施設番号：M01508004

② 名称：Dongbang Co., Ltd.

住所：629-1, Maeng-ri, Wonsam-myeon, Cheoin-gu, Yongin-si, Gyeonggi-do

施設番号：M01509001



대한민국농림수산식품부  
 축산물(사료 등)검역총명서  
 Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries of Korea  
 HEALTH CERTIFICATE OF ANIMAL PRODUCTS(FEEDSTUFF, etc.)

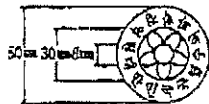
발행연월일 :  
 Date of issue :

검역증번호 :  
 Certificate NO.

종 류 (Type of products)	
포장수량 및 포장형태 (Type and Number of packages)	
중 량 (Weight)	
표 시 (Identification Marks)	
보내는 사람의 성명 및 주소 (Name & Address of consignor)	
받는 사람의 성명 및 주소 (Name & Address of consignee)	
선박 또는 항공기명 (Name of ship and flight)	
생산지 (Place of production)	
수출국 또는 수입국 (Country of export or import)	
신적지 및 선적 연월일 (Place & Date of shipping)	
도착항 및 도착 연월일 (Port & Date of arrival)	
검사 결과 (Results of inspection)	
비 고 (Remarks)	

위의 축산물(사료 등)은 대한민국 가축전염병예방법의 규정에 따라 검역을 마쳤음을 증명합니다.  
 This is to certify that the above described animal products(feedstuff, etc.) was inspected or treated in accordance with the regulations in "Livestock Epidemic Prevention and Control Act" of the Republic of Korea.

대한민국 국립수의과학검역원  
 National Veterinary Research And Quarantine Service, REPUBLIC OF KOREA



성명  
 (Signature)  
 검역관  
 (VETERINARY QUARANTINE OFFICIAL)

## Health certificate for export of the heat-processed pig meat to Japan (draft)

I, being a Government Veterinary Officer of the Republic of Korea, do hereby certify the followings with respect to the heat-processed pig meat to be exported to Japan identified in "Health Certificate of Animal Products" referred as Certificate No. \_\_\_\_\_ :

### I. Identification of the Products

#### 1. Description of the Products:

1.1 Period of slaughter: DD/MM/YY ~ DD/MM/YY

1.2 Period of processing: DD/MM/YY ~ DD/MM/YY

1.3 Period of heat-processing: DD/MM/YY ~ DD/MM/YY

2. After being completely deboned (for sausage, ham and bacon etc., after being completely deboned and processed by means of curing or other similar ways), aforementioned products were heat-processed and the temperature at the center of the products was kept at 70°C or higher for

more than one minute by boiling

more than one minute by exposing them to steam

more than thirty minutes by heating in a water bath, drying in hot air or other ways

( )

3. Either  the heat-processed pig meat was derived from the pig which was born and raised in the Republic of Korea

or,  the heat-processed pig meat was derived from the pig which was imported into the Republic of Korea from (name of the third free country)

or,  the heat-processed pig meat was originated from the pig meat which was imported into the Republic of Korea from (name of the third free country)

4. The Name, approved number and address of the designated facilities are as follows:

#### 4.1 Slaughter facility

4.1.1 Approved number and Name:

4.1.2 Address:

#### 4.2 Processing facility

4.2.1 Approved number and Name:

4.2.2 Address:

#### 4.3 Heat-processing facility

4.3.1 Approved number and Name:

4.3.2 Address:

5. Identification number of the seal of the container:
6. Date of shipment:
7. Name of the port:
8. Country of origin:

## II. Animal Health and Sanitary Information

1. The Republic of Korea has fulfilled the following requirements.

(1) The Republic of Korea has been free from foot-and-mouth disease (FMD), Rinderpest and African swine fever (ASF).

(2) Vaccination against FMD, Rinderpest and ASF are completely prohibited in the Republic of Korea.

(3) Importation of cloven-hoofed animals which have been vaccinated against FMD, Rinderpest and ASF is completely prohibited in the Republic of Korea.

2. The heat-processed pig meat to be exported to Japan fulfills either of the following requirements:

(1) In case the heat-processed pig meat was derived from the pig which was born and raised in the Republic of Korea:

① The pig for the production of the heat-processed pig meat was born and raised only in the Republic of Korea.

② The pig is produced in the farm where no outbreak of CSF has been confirmed for at least six months before its slaughter date.

③ It is confirmed that the pig for the production of the heat-processed pig meat is free from any animal infectious diseases as result of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of the government of the Republic of Korea at the approved slaughter facilities specified in the article 5 of the 「Animal health requirements for heat-processed pig meat and its products to be exported to Japan from the Republic of Korea」.

(2) In case the heat-processed pig meat was derived from the pig which was imported from the third free countries:

① The pig for the production of the heat-processed pig meat was derived from the pig which was born and raised only in the third free countries.

② The pig for the production of the heat-processed pig meat has been directly imported to the Republic of Korea from the third free countries without any transit through countries other than the third free countries.

③ The pig for the production of the heat-processed pig meat was free from any evidence of animal infectious disease as a result of import inspection conducted by the animal health authorities of the Republic of Korea.

④ It is confirmed that the pig for the production of the heat-processed pig meat is free from any animal infectious diseases as a result of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of the government of the Republic of Korea at the approved slaughter facilities specified in the article 5 of the 「Animal health requirements for heat-processed pig meat and its products to be exported to Japan from the Republic of Korea」 .

(3) In case the heat-processed pig meat was originated from the pig meat which was imported from the third free countries.

① The pig meat for the production of heat-processed pig meat was derived from the pig which was born and raised only in the third free countries.

② The pig meat for the production of the heat-processed pig meat was directly imported to the Republic of Korea from the third free countries without any transit through countries other than the third free countries.

③ The pig meat for the production of the heat-processed pig meat was free from any evidence of animal infectious disease as a result of import inspection conducted by the animal health authorities of the Republic of Korea, and after the said inspection the pig meat must have been directly carried into the approved/designated facilities specified in the article 6 or 7 of the 「Animal health requirements for heat-processed pig meat and its products to be exported to Japan from the Republic of Korea」 .

3. The animal health authorities of the Republic of Korea ensure that the heat-processed pig meat are stored in clean and sanitary wrappings and/or containers and handled in a way to prevent it from being contaminated with any pathogens of any animal infectious diseases until the shipment.

\_\_\_\_\_  
Printed Name and Signature

Veterinary Officer

\_\_\_\_\_  
Date and Place of Issue

\_\_\_\_\_  
Regional Office (District Office)

National Veterinary Research and Quarantine Service

Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries

The Republic of Korea